

海外中文教學

陳碧卿／德國漢堡中華子弟學校教師

五、六十年代僑居漢堡華僑兒童人數漸增，為使語言與文化有所傳承，乃於一九六一年，由熱心華僑商借 Seiler Strasse 德國學校教室一間，以為傳授中文教育，並敦請陸鏘先生主持課務，開設中文班一班，學生也因此只有二十來人，每週末上課二、至三小時。一九六二年轉由汪珏女士接任教學工作，上課地點改在 Clemens-Schulz-str. 76 的地下室（一九六八年復遷至同一街道 77 號）。當時漢堡華僑人數不多，仍維持一班學生，這中文班便是中華子弟學校前身，第一批學生現都已成家立業。

漢堡僑胞鑑於中文班學習環境一直不符理想，有識之士思及教育乃百年樹人之事，為薪火相傳，寄人籬下終非長久之計，解決根本之道，務求有所安身。一九六八年始，進行購置校地籌劃。經華僑熱心相助，出錢出力鼎力玉成下，於一九七〇年在 Oderfelder Str.30 購置一幢三層樓房，設為漢堡中華會館及漢堡中華會館附屬中華子弟學校，自此漢堡中華會館及中華子弟學校擁有自己的家，於日後之發展亦多所助益。

學校目前擁有教室四間，圖書館一間。教材乃採用僑委會提供的教科書。以點名簽到作為出席考核，建立家長聯絡簿，以期中期末段考評量學習成果。每年六月總評，六月底分寄成績單，辦理年度結業式暨頒獎典禮，頒發全勤與績優生獎狀。每年十月舉辦演講及朗誦比賽。每年辦理學校郊遊活動一次。配合僑委會

派遣教師計畫辦理夏令營活動。

本校由始至今的教材均由僑委會提供，目前應用的教本是修定版華語（原名：新編美洲版）、全新版華語、五百字說華語（中德版）、康軒版國語。康軒版國語具多項闡述點撥功能，可引導學生進入豐富的學習情境，適於得以展用直接教學法的班級。修定版華語使用已有多多年，有時學生學習中文的環境、程度差異甚大，對於沒有中文背景的學生是一套能普遍適應的教材。一到十二冊銜接性的生字編輯，能不停地溫故知新，能在程度懸殊、年紀不一的班級裏創造學生均等學習的機會，教師容易作出公平的評量。教學指引裏有得以輔助程度較好的學生之補充教材。然而，孩子的天性不免好奇好問、好動好玩，修定版華語沒有相應孩子的特性。教師們希望有生動活潑具參與性、互動性的教材，僑委會也費盡心思供應全新版華語。全新版華語附有通用拼音、漢語拼音，給沒機會從注音符號學起的大孩子是很好的閱讀工具，也給予等不到成立新班的插班生很大幫助，可以注音對照拼音，逐漸跟進。無論華裔學生或外籍學生，都能同步進行注音符號教學，開始國字讀寫之時卻也是要突破瓶頸之時，學生有注音符號基礎，不過，在語言字彙能力不足的情況下，累積的認讀字讓全新版華語提高學習難度。不管用哪一套版本，在不同班級進行同樣教材內容的教學，其程度落差的問題無處不在，教師總是要依學生程度剪剪貼貼地適量尋找補充教材。華文熱在德國有日漸升溫的趨勢，海外學習中文的對象已趨多元化，教材也有不同程度、不同層面的需求，譬如商業用語、交際用語，有了學習誘因才能延伸至文化的涉及。海外適用的華語教材需求日殷，尤其是中德文版。

中文學校成功發展的重要因素之一是家長熱情參與。每個星期兩小時教學，若無家長督促之功難以維持進度達成效果。筆者任教中華子弟學校數載，時間像篩子篩出家長不辭辛苦的精神，無論風吹雨打或冰天雪地或遠或近，都要犧牲休閒帶孩子上中文課。孩子寫慣一筆圈完一個字的德文，卻要他們一筆一劃地在框格裏寫字，只見握在小手中的筆，似乎愈來愈沉。端詳著一張張童稚無邪的臉龐，我深深地被家長、學生們感動。在寒氣沁骨的週末，必須早起刮去車窗的冰霜，費盡周章打開凍結的車門，心裏不敢有一絲偷懶的念頭。開新班時，誠摯邀請家長參與，先作溝通與簡報使用的教材及教學目標。班級經營第一步從家長入手，請他們共同遵守教室規則，在家亦可幫忙叮囑孩子如何按規定分類整理講義和作業。二來，讓忙碌的家長明白，先建立良好學習習慣是一件重要的事。有了家長的信心和高度認同與支持，學生學習動機弱化的起伏就沒這麼明顯。明智的家長，一般很關注孩子在學習活動中的表現，藉以作出正確的引導。他們不止注意孩子的健康，也關心孩子的智能教育。只要家長不要誤蹈誤區，孩子們就能輕鬆的、快樂的、自然的學習，靠嚴格規定和控制只能看到眼前的成績，無法達到長期的成就，贏在起跑點，不一定會領先到終點。尤其，德國教育注重激發學生創造性、開發潛能、學習自主行為，結合當地學校教學理念是無庸置疑的。每個人各有天賦，各具特性，幫孩子擬訂教程時，考量孩子的感受。讓孩子不急不緩循序漸進的學習發展，依程度給一些再加上一些。海外中文教學受到時間、空間限制，在條件不足的環境中，唯有培養孩子喜愛閱讀，才能讓孩子擴充學習領域，也讓腳步慢的孩子亦步亦趨跟進課程。那些家長不諳中文的學生，能跟進即激增其學習力量，否則棄之可惜，習之無味，在這些學生當中，能創造

出優良成績這份殊榮的背後，只有自己知道流了多少汗。請心急的家長注重學習過程，注意人格培育，不要斤斤計較孩子是否比別人又多學了幾個字了。努力培養學習興趣才能創造良好學習環境，相對的，才能提高教學質量。

華人社會圈如網狀相連，透過網路提高孩子們交往的頻率，擬出的考卷難能一路使用。要吸引注意力、增加上課情緒，經常插播些趣事、謎語、生活經驗談，在這個班問了學生：電腦鍵盤上，最帥的鍵是哪一個？沒多久，別班也知道了答案是：F4。學生對教師的適應程度以及教師給學生的吸引力也是穩固學生出席要素，導致教師的工作量高，且常有黔驢技窮之感。同時擁有不同年齡層、不同語言環境、不同文化背景、不同學習意願、不同意見的家長成員……之班級，難以進行以學生為主導的教學活動，必須耍弄十八般武藝，更要不斷充實自己，尋找教學資源搜索各類法寶，想實現合理編班仍有漫長的路；囿於教學時數，還有教學進度的壓力。華人社會節慶、文化、體育交流活動，對學習中文具有深遠影響，這些年的龍舟競賽也備受青年學子們矚目和喜愛，會館亦常辦理各種活動創造華人文化環境，讓學生們有機會將所學加以實踐。

你是說哪一種話的老師？尺有所長，寸有所短。當我誇獎這一位學生句子造得真好的時候，總要記得誇獎另一位的字寫得真漂亮。你的臉色很重要！學生們很會察言觀色，要能建立公平的形象。注意他們的閃光點，留意他們每一位進步的地方。受到肯定鼓勵的，會更有信心去認真學習；受到讚美的，會更有勇氣去求進步。好話要常說。學生的眼睛很亮，我們的眼睛要更亮。看出插班生是頑皮搗蛋型的，要能防患未然，在他還沒有隨性為所

欲爲時，先曉以該遵守的秩序，替他保留良好的形象，建立自信。好的開始，也是他成功的一半，有話要先說。學校的樓房已老舊，曾經，有位小男孩總是喜歡用腳去拍擊地下，勸他：樓下有別的班級在上課，不要用腳去敲地下。他回答：不要用腳？那麼要用什麼？博得全班哄然大笑，達到他要作弄老師的目的。孩子的思維宜疏不宜堵，這個男孩現在十六歲了，班上成員依舊，還是常常發表他的高見，不過，他也清楚，老師打太極拳的時候，就是不予置評的時候。他們會察覺教師的動作、語言和規範，隨著年齡增長，行爲也日漸改進，善待孩子就是善待自己。上課時數落後、訓斥學生，不見得是上策，孩子可能會把你對他的模式向別人重播出來。本以爲過眼無痕，有些孩子下了課就忘了被老師罵的事，有些卻把老師的話烙印在心。不好聽的話不要多說。在家裏常提醒自己做一位懶一點的媽媽，不要把孩子做不來的家事搶著做完；在學校常提醒自己做一位傻一點的老師，不要把學生說不來的話爭著說完。要能適當表達自己的情感、傳達愛心，喚起學生相應，架起師生之間信賴的橋樑。關心孩子的話要說出來。讓孩子知道。

你具有親和力嗎？你有樂觀的人生觀嗎？你提問的方法有沒有技巧？你有無溝通良策？你有沒有了解學生的價值觀？…（你會不會看火星文？）如果你有這些優勢，你就是一位很-----有魅力的老師。我也在努力中。